

# Contacts

ETS STEINHEIL-DIETERLEN G. MARCHAL FILS  
ROTHAU (BAS-RHIN)



N° 127  
1<sup>er</sup> TRIMESTRE 1961



Adhérent à l'Union des Journaux d'Entreprise de France.

Gérant : J. KLEINKNECHT

## Editorial

L'Editorial de ce numéro est consacré à l'allocution prononcée par Monsieur Y.MAIGNANT, Directeur Général Adjoint, le 17 Décembre 1960, à l'occasion de la fête de Noël de nos Etablissements.

Monsieur le Sous-Préfet, Mesdames, Messieurs,

Je tiens tout d'abord à remercier Monsieur PHILIPPE, Sous-Préfet de Molsheim, de sa présence à notre fête d'usine car malgré des journées lourdes et très occupées, il a, cette année encore, accepté de la présider. Nous sommes très sensibles à son attachement et à l'appui qu'il nous témoigne ainsi.

J'adresse également mes remerciements aux autorités régionales et locales, civiles, pédagogiques et religieuses, qui sont venues avec nous fêter Noël dans le cadre de notre usine qu'occupe, il est vrai, une grande partie de la population dont ils ont la charge politique, morale et spirituelle. Enfin, je remercie de leur concours bénévole mais combien appréciable et apprécié aussi, la Fanfare de Rothau, les Mandolinistes et la Bruchoise.

Mais avant d'aller plus avant dans mon exposé, je vous dois quelques explications sur ma présence devant vous, derrière ce pupitre. Je regrette que notre Président, Monsieur Jean KLEINKNECHT, ne puisse comme moi, voir cette salle joyeuse et bien garnie car il aurait été très heureux de cette ambiance retrouvée. Malheureusement, l'état de santé de Monsieur KLEINKNECHT l'a obligé, il y a quelques semaines, à un repos obligatoire à la suite d'une grande fatigue, et il est actuellement encore à la clinique de Colmar. Je peux toutefois vous

rassurer sur sa santé et vous donner d'excellentes nouvelles puisqu'il va, dans très peu de jours, dès la semaine prochaine, rejoindre sa famille et un peu plus tard, nous le retrouverons nous aussi. C'est donc en ma qualité de plus proche collaborateur du Président que je vous parle en son nom. La présence ici de Madame KLEINKNECHT nous tranquillise et je lui transmettrai tout à l'heure, le message que beaucoup d'entre vous m'ont chargé de lui remettre, et je suis sûr que l'ensemble du personnel et toute l'assistance voudront se joindre à ces vœux de complète guérison.

Il est de tradition, à la fin d'une année, d'en faire le bilan. Le nôtre est satisfaisant, grâce au travail considérable que tout le monde a fourni et j'adresse pour le compte de STEINHEIL, mes plus vives félicitations à l'ensemble du personnel qui a aidé à cette réalisation. Cet effort collectif que je me plais à souligner, a donné d'heureux résultats, et nous avons témoigné à tous notre reconnaissance en arrondissant les comptes pour Noël. Je souhaite personnellement que nous puissions continuer et amplifier cette promotion sociale.

Nous avons en effet réussi un bond en avant remarquable pour une production difficile, sans augmenter pour autant le parc de nos machines, qui aurait justifié cet essor. Sans doute, un matériel nouveau a-t-il été mis en place en 1960 mais il l'a été pour améliorer nos traitements. L'augmentation de production est due, en manutention surtout, teinture et impression, à une meilleure productivité. Cela, il fallait le souligner car ce résultat a été obtenu sans éclat inutile et sans palabre. L'an prochain, donc demain, nous serons encore plus forts et plus confiants, puisque dès janvier, des machines modernes viendront compléter et accroître cette fois notre potentiel industriel de façon sensible. L'année qui vient de s'écouler a été celle de la préparation méthodique. Mais si produire est une chose, vendre en est une autre tout aussi essentielle. Le premier effort est à mettre au crédit du service commercial et je suis personnellement très heureux que la technique et l'administratif aient pu répondre à cet afflux de commandes. De cette collaboration efficace et volontaire, je tire des conclusions encourageantes pour notre avenir.

Oui, le textile est un métier difficile, aujourd'hui sans doute plus qu'hier, mais notre position au sein du marché français d'abord, sur le plan extérieur aussi, et en particulier dans le cadre du Marché Commun, fait que nos concurrents doivent tenir compte de nous.

Nous avons la chance, de posséder parmi nos clients, les grands organismes de distribution, les grands noms de la confection masculine d'une part, qui correspondent au secteur

doublure, et aussi les plus puissants confectionneurs de lingerie féminine. C'est un atout maître, mais il nous impose en contre-partie, des sacrifices et beaucoup de devoirs vis-à-vis d'eux.

Ces industries de la confection sont aujourd'hui des entreprises industrielles qui sont à notre échelle et qui travaillent toutes à la chaîne, c'est-à-dire qu'elles exigent des tissus de qualité. Il faut que 1961 soit une année de production record en quantité bien sûr, mais surtout en qualité.

C'est un encouragement que je vous adresse mais aussi un avertissement. Un défaut grave dans un tissu, s'il n'est pas éliminé, se retrouvera dans l'article confectionné et cet article sera obligatoirement vendu à vil prix. Tout le travail de coupe et de confection qui se sera ajouté, sera perdu et ce déficit sera porté au compte de STEINHEIL, qui est le premier et le seul responsable. Ce n'est pas au confectionneur de contrôler les tissus livrés à son atelier et d'ailleurs, il ne peut le faire car les coupes sont faites en matelas épais, sur des tables d'une grande longueur. Il ne faut pas non plus qu'il y ait trop de divisions dans les pièces car à chaque fois, c'est un mètre de perdu. Ne travailleront dans l'avenir que les fournisseurs qui auront pu s'adapter à ces nouvelles normes ; vous voyez donc l'extrême importance de ce problème pour nous.

Je vous renouvelle mon appel pour la qualité de nos fabrications et je veux qu'il soit entendu de la filature jusqu'à l'expédition. Cette question est extrêmement grave, je vous demande instamment d'en prendre conscience.

Je ne suis pas devin mais ce que nous savons tous, c'est que l'avenir est sur ce point entre nos mains.

Vous savez aussi toute l'importance que nous attachons au problème social dans son ensemble et aux problèmes des jeunes dans notre Vallée. Des réalisations sont en cours, dont vous serez vous-mêmes juges dans quelques mois.

Il faut conserver dans notre région une activité textile prospère, qui puisse faire vivre décemment une population ouvrière nombreuse. C'est notre vœu le plus cher et tout sera mis en oeuvre pour ce but.

Comme vous, je m'étais habitué à ne voir ici uniquement que du textile. Sans y être né, je veux dire sans être né dans le textile, j'ai été, pour avoir vécu presque 20 ans à Schirmeck, très marqué par ce problème.

D'autres industries ont pris place dans la Vallée et je me suis expliqué récemment de cette évolution dans notre jour-

nal d'entreprise. Cela est, je le répète ici officiellement, dans la nature des choses et fait partie de l'évolution du monde moderne. La métallurgie a pris le pas sur d'autres industries et son implantation, si elle n'est pas trop envahissante doit aider à un bon équilibre économique. Je crois même que sa prospérité sera complémentaire à la nôtre car une industrie n'est valable que dans la mesure où toute la population est au travail. Il en faut pour la métallurgie et demain pour l'électronique mais il en faut aussi plus nombreuse et plus spécialisée encore, dans le textile moderne et plus particulièrement chez nous. STEINHEIL reste par excellence l'entreprise textile qui va de l'avant ; elle est un exemple dans notre branche. Il ne faut pas aller contre le courant, il faut sans doute le canaliser, l'endiguer en quelque sorte, pour sauvegarder nos intérêts, c'est-à-dire aussi ceux du plus grand nombre.

L'industrie textile est une industrie de main-d'oeuvre et nous faisons aussi un effort sur le plan de la formation professionnelle accélérée.

Voilà, Mesdames et Messieurs, ce que je voulais vous dire aujourd'hui, en vous adressant également mes vœux les plus sincères pour un joyeux Noël, et puisque je n'aurais pas l'occasion de vous revoir tous avant la fin de l'année, je vous souhaite pour vous et tous les vôtres, une heureuse année  
1 9 6 1.

M. Maignant

## Flash sur Noël

De toujours, Noël est la fête la plus en vogue dans notre province d'Alsace. Et le Noël "STEINHEIL 60" n'a pas démerité!

Comme par le passé, les retraits se sont retrouvés. Il semble que ce soit là une bien grande joie pour eux. C'est l'occasion d'une rétrospective. On reparle des moments de joie et de labeur. Environ 300 avaient pu se déplacer cette année. La salle du Lien avait revêtu sa parure de Noël. Madame GOGUEL, et quelques personnes dévouées avaient commencé de bon matin la préparation du goûter.

Il y eut bien entendu, l'arbre de Noël des Enfants. Près de 700 bénéficiaires!

Salle comble au Royal qui accueillit cette année le Guignol de France et John DeFrancesco - illusionniste bien connu en Lorraine. De beaux cadeaux ont été distribués aux enfants, sous l'oeil bienveillant du Père Noël parachuté sur Rothau . . .

Au Royal eut lieu la fête du Personnel, avec remise de la Médaille du Travail à 42 collaborateurs des Etablissements, sous la présidence de Monsieur PHILIPPE, Sous-Préfet de Colshem.

" CONTACTS " a remarqué notamment la présence de Monsieur HORTER, maire de Rothau, Monsieur le Pasteur DE ROBERT, Messieurs les Abbés DAUL et GODART, Mesdames KLEINKNECHT et P. MARCHAL, Monsieur LIOTTE, Directeur du Cours Complémentaire de Schirmeck, Monsieur SCHEPPLER, des écoles de Rothau. Monsieur HEILIGENSTEIN, Conseil - l'ier Général, retenu par son état de santé, s'était fait excuser.

Monsieur MAIGNANT, représentant Monsieur KLEINKNECHT, retenu en clinique depuis quelque temps, a prononcé une allocution "bien sentie" a-t-on entendu dire. Monsieur le Sous-Préfet, de son côté, n'a pas manqué de souligner la clairvoyance et le dynamisme des dirigeants des Etablissements STEINHEIL.

Monsieur HENLE, se faisant l'interprète de tous, profita de la séance pour remercier la Direction pour le geste généreux à l'égard du personnel, pour la fin d'année.

Une mention toute spéciale à la Fanfare de Rothau, aux Mandolinistes du Lien, et aux membres de la Bruchoise, aidés par les Fantaisistes Lorrains, qui ont animé les fêtes de Noël. Les progrès réalisés ne sont pas négligeables. Le mérite des dirigeants a été évoqué officiellement.

Renouant avec le passé nous avons eu cette année, salle du Foyer, la 3ème Exposition des Travaux d'Amateurs de la Vallée de la Bruche, inaugurée par: Monsieur le Sous-Préfet de Molsheim.

L'initiative, comme le mérite de l'installation, en revient à nos Amis du Bureau de dessin, que nous remercions très vivement. Ces messieurs ont déjà d'autres idées pour la prochaine. Ah ces artistes !

Nous ne pouvons pas passer sous silence l'aide apportée par le Club des Jeunes pour les fêtes de fin d'année.

Pour le Noël des retraités, comme pour celui des enfants, le Club a répondu "présent" pour aider les organisateurs.

Dans les services également, le personnel s'est retrouvé pour passer un petit moment dans une ambiance amicale.

"Contacts" souhaite vivement que ces fêtes qui "rassemblent" ne soient pas sans lendemain et que les sentiments fraternels qui se sont manifestés se développent dans notre communauté de travail afin d'y rencontrer plus d'entente et de compréhension.

"CONTACTS" adresse à  
ses amis-lecteurs ses meilleurs voeux et souhaits de  
BONNE et HEUREUSE ANNEE



### NOS MEDAILLES.

A l'occasion de la Fête de Noël de nos Etablissements et en présence de notre Directeur Général Adjoint, Monsieur Yves MAIGNANT, Monsieur PHILIPPE, Sous-Préfet de Molsheim a remis la Médaille d'Honneur du Travail à nos anciens dont les noms suivent :

#### 55 Années :

FASSLER Paul  
RITTER Basile (à titre  
posthume.)

#### 45 Années :

EPP Louis  
KNIPILAIRE Jean  
MOREL Emile  
ROBINOT Marcel  
VIERLING André

#### 35 Années :

BRENDLIN Marguerite  
CHARLIER Jean  
CHRISTMANN Paul  
COQUELIN M.Louise  
FUGER Camille  
GROSHENS André  
GUIOT Marie  
JANEL Lucie  
MASSON Antoinette  
MICHELI Asunta  
CURY Madeleine  
RITTER Maria  
ROSE Ernest  
TONETTI Anna  
VERCELONNE Elise

#### 25 Années :

BASTIEN Maurice  
BONOMETTI Marie  
CAPRA Emile  
CHARPENTIER André  
CLAUDE Germaine  
COSTA Marc  
FERRY Joséphine  
FOND Lucien  
HOLVECK M.Louise  
JASKO Paul  
JANEL Xavier  
KRANTZ Joseph  
KRONBERGER Jeanne  
LERDUNG Auguste  
MALAISE Henri  
MORITZ Armand  
SOMMER Dalia  
UGACIO Suzanne  
ZAEFFEL Antoine  
VOGT Ida (à titre  
posthume.)



"CONTACTS" est heureux de se joindre à la Direction et au Personnel pour leur adresser ses plus vives félicitations .

# EXPOSITION

L'EXPOSITION des artistes amateurs de la Vallée de la Bruche a eu lieu comme prévu, le 17 Décembre 1960, pour se terminer le 29 du même mois.

Beaucoup d'entre vous se demandent peut-être "pourquoi" cette Exposition ?

Nous vous devons de vous donner ici quelques renseignements complémentaires. Il est un fait que certains éprouvent le désir, en dehors des heures normales de travail, de s'évader, de façon toute personnelle. Les uns bricolent, d'autres font du dessin ou de la peinture ; d'autres enfin pensent tapisserie et, dans chacun des cas, cela représente une façon intéressante de s'exprimer.

Combien y en a-t-il néanmoins qui n'ont jamais eu le courage de montrer ce qu'ils avaient réalisé ! Est-ce de la timidité ? Est-ce au contraire, de la surenchère de personnalité "ce que l'on crée pour soi, ne

## AUFDERBRUCK

Marquetteur de son métier, il nous permet de voir quelques tableaux de caractère local. Nous avons apprécié une jolie table dont le côté rustique, et néanmoins délicat, nous a paru très bien venu.

## B. BIRGHOFFER

Spécialiste de sous-bois, dont il est "amoureux", il nous présente

regarde personne.....". De toute façon, nous regrettons de telles attitudes. Pourquoi ?

Tout simplement, parce qu'en ne montrant jamais ce qu'ils ont fait, ces quelques uns nous privent du plaisir que nous aurions à partager avec eux leurs joies artistiques. Pire encore, ce sont peut-être de nombreux amateurs qui n'oseront jamais exposer, parce qu'un de leurs camarades ne le fait pas.

Et pourtant, c'est une satisfaction bien grande, pour les organisateurs, d'avoir pu applaudir les oeuvres de qualité exposées à la salle du LIEN.

Pour l'occasion, un Foyer rénové, un éclairage au point permettaient une meilleure présentation d'ensemble.

Les exposants, ces courageux..... quels étaient-ils ? Voyons, si vous le permettez, un peu plus en détails ce qu'ils offrirent à nos regards :

un coin des Evaux. Il s'est depuis de longues années, consacré à la peinture de ces petits détails de Rothau et environs qu'il traite toujours avec autant de jeunesse et de soleil.

## Melle L. CONEDERA

De très jolies broderies, fort appréciées. En particulier cette nappe de table aux formes et aux couleurs très sûrs. Quelle technique et quelle patience !

Nous ne pouvons qu'encourager cette jeune artiste à réitérer ses efforts méritoires, pour la plus grande joie de nos yeux.

## DI GIOSEFFO

Une peinture franche et nette mais qui mériterait peut-être d'être plus raisonnée. Une palette spontanée, empreinte d'un certain lyrisme. Le tableau "Aux Bouleaux" nous paraît être la meilleure chose de toute cette série.

## Melle HEILIGENSTEIN

Nous avons beaucoup aimé son paysage "Aux Bateaux". Il nous rappelle un Dufy un peu expressionniste. De belles couleurs, une composition harmonieuse, qui semble être un des principaux soucis de ce peintre. Le portrait, ainsi que l'imitation vitrail nous semblent par contre, un peu trop intellectualisés.

## R. HENTZ

Cet artiste polyvalent, à la fois illustrateur, peintre et sculpteur, nous présente aujourd'hui trois oeuvres, dont le moins que l'on puisse dire, c'est qu'elles ne montrent pas assez parfaitement les diverses possibilités de cet artiste. Grand improvisateur il ajoute à ce don, un goût sûr, et une parfaite technique. La "Dame au Paon", est sûrement une oeuvre de talent, et son "Paysage de Grandfontaine", un instantané empreint d'une douce et belle fraîcheur.

## HOLVECK

Quelle patience et quel mérite à ce sculpteur qui, nous le savons bien, a beaucoup travaillé à ces

quelques bas-reliefs, qu'il nous propose. Nous avons surtout remarqué son Général Leclerc — dont le toucher est très agréable

## HUG

En analysant cette toile de grandes dimensions, il nous apparaît des parties intéressantes, presque somptueuses. Mais il nous semble toutefois que ce peintre manque surtout du don de synthèse ce qui nuit, dans une certaine mesure, à l'harmonie d'ensemble de cette oeuvre.

## HUMBERT

Ce sympathique "toubib" est également un peintre fort sympathique et très intéressant. Nous n'avons pas aimé ses "Essais" à la facture moderne autant dans la coloration que dans le style. Par contre, lorsqu'il peint d'après nature, cela se sent et cela plaît. Que ce soit ses harmonies tertiaires noyées de gris, ou ses paysages sereins mûrement composés, nous trouvons en lui une nature délicate et sensible. Ses paysages de neige surtout, nous ont semblé refléter une présence indiscutable. Quelques assiettes "Aux poissons", curieuses et décoratives, agrémentent la production de cet artiste.

## F. JACQUEL

Nous avons été surpris et enchantés par cette oeuvre pleine de maturité artistique. A des qualités de "visionnaire", ce jeune artiste ajoute un sens de la composition, digne d'éloges.

Christine LEMAIRE  
Claude LEMAIRE

Toutes deux se sont efforcées de faire quelques chose d'agréable, et joli avec des moyens simplifiés. Nos félicitations à ces deux fillettes pour leur patience et leur bon goût.

R. LOHR

Quelle déception, nous qui le connaissons ! Nous éviterons de le juger sur ce qu'il a bien voulu exposer. Il est capable de beaucoup mieux, nous en sommes absolument certains.

Melle Anny LOSSER

Du très beau travail et beaucoup de talent et de patience. Nous attendons avec optimisme la prochaine exposition qui nous permettra d'admirer, nous l'espérons, quelque chose de plus joli encore.

J.P. LOUX

Un jeune garçon qui a surtout le mérite d'avoir "essayé" de faire quelque chose : contre-plaqué - pyrogravure, et une petite étagère. Nous lui demandons de continuer, pour pouvoir le mieux juger.

A. MATTERN

Des tapisseries luxueuses, aux coloris riches et à la technique surprenante. Combien d'heures et de jours ont été sacrifiés à la réalisation de ces quelques oeuvres ? Patience . . . également pour cette locomotive faite de mille et un détails.

MERTZ

Il peut être étonnant !  
Sa barque sur la grève est in-

contestablement une réussite. Le peintre nous a semblé se complaire dans des paysages de vacances et nous regrettons simplement qu'il n'ait pas osé, de temps à autre envisager des formats plus importants. Il nous semble que là surtout, son don de synthèse pourrait s'exprimer de façon plus entière.

G. OURY

Très joli, son paysage "Aux bateaux". C'est là une oeuvre spontanée et fraîche. Pour le reste, il nous semble manquer de souffle. Tous ses travaux, un peu trop stéréotypés, ne reflètent sûrement pas le vrai caractère de cet artiste. En restant plus simple, plus jeune, il réussirait tellement mieux.

ROUSSELOT J.B.

Il est évidemment difficile, de juger d'oeuvres déjà fort anciennes, quoique celles-ci nous aient agréablement surpris par leur "coup de patte". Ce vénérable "Vieillard dormant", démontre une grande sensibilité, et une technique assez sûre. Mais pourquoi donc ce peintre - dessinateur ne nous offre-t-il pas d'oeuvres plus récentes ?

L. RUFFIO

S'il continue à travailler de la sorte, vous entendrez sûrement parler de lui. C'est là un peintre dont les grandes possibilités nous enchantent. Que ce soit sa "Grande composition florale" ou au contraire son "Bouquet", nous nous trouvons là en présence d'un imaginaire à la technique irréprochable et à la palette ravissante.

En dehors de ces individualités que nous venons de citer, nous abordons enfin les quelques groupes qui ont bien voulu nous prêter leur concours et que nous remercions ici très vivement.

Ecole de Rothau

Des réalisations intéressantes où qualité et beauté s'affrontent à part entière. Beaucoup de bas-reliefs moulés, très heureux

Enfin du travail de gosses, où la fraîcheur de sentiments prend le pas sur le raisonnement et ceci à notre grande satisfaction.

Les "Jours heureux".

Félicitations là encore. C'est très bien. De très jolies assiettes décorées, une panoplie de poupées charmantes, de grands panneaux traités dans le genre tapisserie; un ensemble digne de fi-

gurer en très bonne place à chacune de nos Expositions.

Etablissement OBERLIN.

Pourquoi de pas le dire ! Nous sommes chaque fois ravis du travail présenté par cet Etablissement.

Il y a là, et c'est à notre avis, ce qu'il y a lieu de mettre en valeur, une recherche très bien dirigée, pour le plaisir des yeux et la joie du toucher.

Espérons pour conclure, revoir cette année encore notre "Expo" où chacun aura pu mettre à profit quelques heures de détente, afin de nous apporter un message encourageant.

C'est là un voeu que nous formulons pour une idée qui nous est chère et qui, nous le pensons fera son chemin. J.P.B.

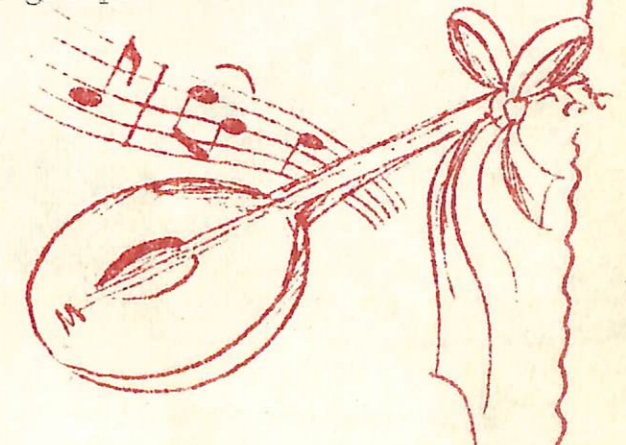
CHEZ LES MANDOLINISTES.

Dans notre précédent numéro, nous avons évoqué la reprise des mandolinistes.

Nous pensions bien qu'il n'y aurait aucun problème à ce sujet. La persévérance, et l'contact dont Monsieur CUNY avait fait preuve jusqu'alors, nous autorisaient à être optimistes.

Avec les "anciens", c'est finalement une vingtaine de personnes que groupe le Club des Mandolinistes.

De nouveaux instruments, sont nécessaires. Tout sera fait pour favoriser la bonne marche du groupe.



### MEILLEURS VOEUX !

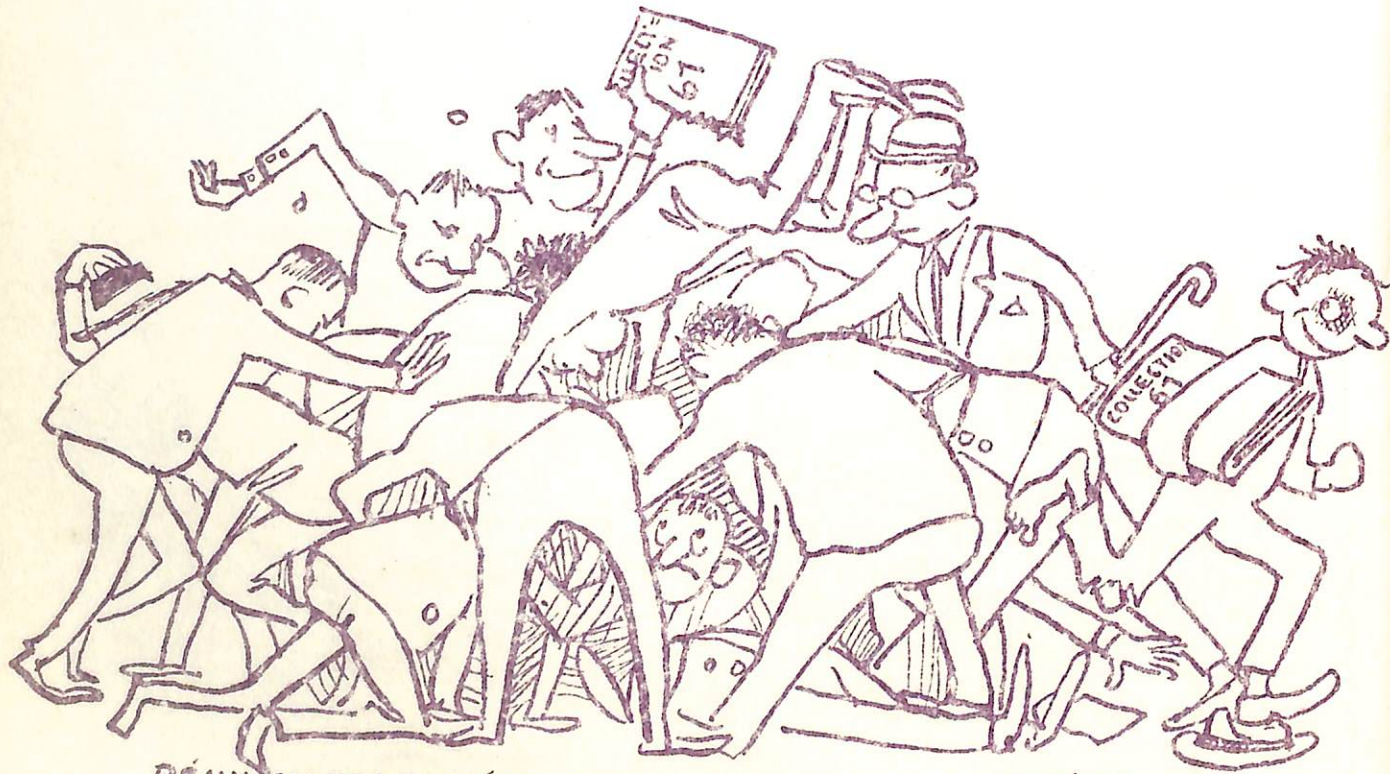
Déjà, les récentes fêtes de Noël et du Jour de l'An s'estompent dans notre esprit. Pourtant, tout au long du mois de décembre, l'approche de ces fêtes avait imprégné l'ambiance de nos bureaux. C'est ainsi que pour beaucoup d'entre nous, une date importante au calendrier de notre Entreprise, est passée à peu près inaperçue.

Le 10 Décembre, en effet, eut lieu, dans nos bureaux de Paris, la remise de la collection d'Hiver 1961/62, à nos représentants.

Aboutissement de longs et nombreux travaux de recherche, d'exécution et de présentation la réalisation d'une telle collection demande des mois d'un travail particulièrement soigné. Diffusée aux 4 coins de France et dans de nombreux pays d'Europe, elle renferme dans ses pages tous nos espoirs : la marche de l'usine, au cours des mois à venir et dont le sort de chacun de nous en particulier, y est directement lié.

Aussi, puisque nous sommes encore à l'époque des voeux, souhaitons à cet ambassadeur de notre Maison, d'influencer favorablement une clientèle toujours plus large. Que l'année qui débute soit, grâce à lui, prospère et féconde.

F.G.



RÉUNION DES REPRÉSENTANTS : Distribution des Collections

## "GRAND" BUREAU

### IMPRESSIONS D'UNE JEUNE DEBUTANTE.

La première fois que je vis le "grand bureau", il m'impressionna beaucoup, tant par ses proportions que par son personnel. Pour moi, il représentait un endroit sévère et rigide. Certes, il est cela, mais peu à peu, je découvris que le travail se réalisait dans une ambiance de franche amitié et que chaque service coopérait dans un but semblable : la prospérité de l'Entreprise.

Durant une période assez longue, la connaissance de la Maison se limita pour moi à mon bureau. Puis, peu à peu, je découvris les autres services.

Le "grand bureau" m'apparaît maintenant comme un ensemble complexe, véritable cerveau où se traitent journellement tous les problèmes de l'usine, tant commerciaux que techniques ou financiers.

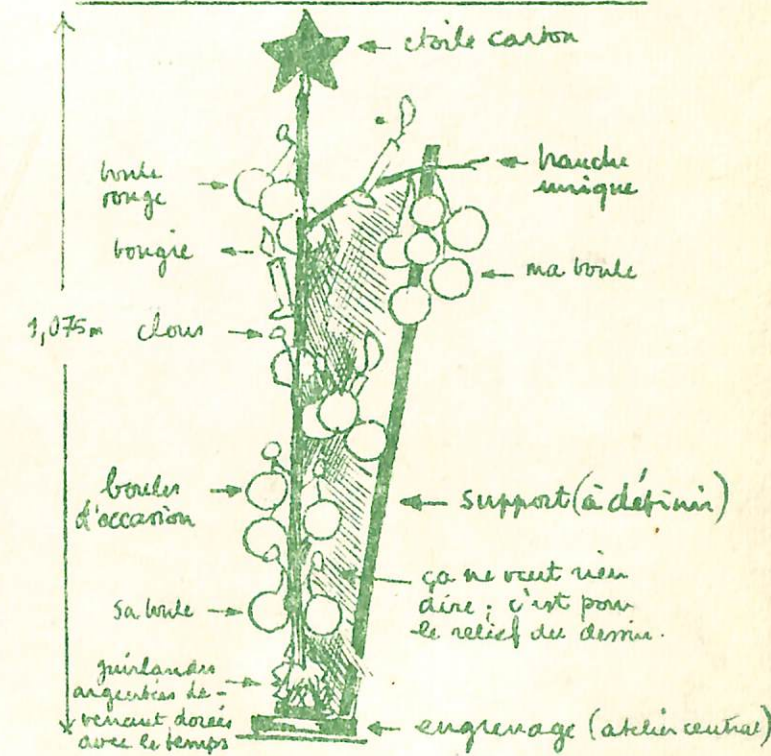
Subitement, l'atmosphère fut transformée : Noël approchait. A cette occasion, chaque bureau rivalisa d'ingéniosité et de personnalité. Les uns sont d'inspiration moderne ; toutefois, la majorité reste fidèle au traditionnel sapin de notre enfance. Sapins modestes ou altiers furent décorés. Chaque soir, dans notre cour, un grand sapin scintille de ses mille feux multicolores comme scintillaient ceux qui, en cette matinée du 17 décembre, garnis-

saient la scène du cinéma "Royal". Ce jour là, en effet, cadres, employés et ouvriers se trouvèrent réunis dans une ambiance de fête d'autant plus que pour nous tous le Père Noël était déjà passé ! Remercions-le.

A présent, souhaitons que le prochain Noël nous permette de nous retrouver tous heureux, comme cette année.

J.U.

### branche BERG : Pour faire un Sapin économique :



Caractéristiques :  
peut se conserver plusieurs années de suite.  
peut être admiré tous les ans du 22/12 au 2/1. Entrée gratuite



## FILATURE de la Renardière

### AU FEU!

Le vendredi 14 octobre, vers 18 heures, un cri d'alarme retentit : "au feu!"

Dans l'espace de quelques secondes, un banc à broches était la proie des flammes. Le feu s'était déclaré par l'échauffement d'un tourillon.

Heureusement, grâce à nos vaillants pompiers du piquet d'incendie, les secours furent rapides et efficaces et les dégâts limités.

Une heure plus tard, après une courte réparation, la machine reprenait sa marche normale.

P.F.D.

### AIGUISAGE DES CARDES.

Le frottement du coton sur les pointes des aiguilles les émousse et leur enlève leur mordant ; il faut les aiguiser. Pour cela, on emploie des cylindres garnis d'émeri, qui agiront comme une meule à la surface des garnitures. Le sens de rotation des organes et des cylindres sera tel qu'ils tendent à coucher les aiguilles.

L'appareil à aiguiser se garnit avec du ruban émerisé aussi uniforme que possible, et d'un

grain bien approprié au numéro de la garniture. On prendra du ruban d'émeri strié pour les tambours et peigneurs qui marchent vite et du ruban plein pour les chapeaux. Avec du ruban strié les pointes des chapeaux risquent d'être rasées ; elles présenteraient alors une extrémité plate.

Il faut qu'après l'aiguisage, la garniture paraisse au toucher et pendant la rotation, polie comme un marbre, sans le moindre crochet. La durée de l'aiguisage sera limitée, suivant la dureté ou trempe des aiguilles. Pour les pointes extra-dures, la moitié de temps d'aiguisage suffit pleinement. Il sera recommandé d'aiguiser les garnitures très souvent mais en réduisant la durée de l'aiguisage.

R.B.

## TISSAGE Martinet

### LE TRAVAIL DE L'OURDISSEUSE.

L'ourdisseuse prend tout d'abord connaissance de sa feuille d'ourdissage, feuille qui contient le travail à exécuter, fait l'alimentation de la cantre, ou ratelier avec le nombre de bobines nécessaires, rentre les fils dans le peigne extensible à la largeur de l'ensouple, puis met le moteur en marche.

A ce moment, il lui suffit d'appuyer sur la barre d'em-

brayage pour mettre l'ourdissoir en marche.

Si un fil casse, il coupe le circuit électrique de l'électro-aimant : la machine s'arrête aussitôt ; une petite ampoule s'allume et indique la rangée de fils sur laquelle s'est produite la casse.

L'ouvrier recherche le fil sur la bobine et le rattache avec l'extrémité du fil cassé, puis, remet la machine en route.

Pour procéder aux changements d'ensouples, l'ouvrière relève les poids du compresseur à l'aide de la manivelle actionnant sur deux pignons et une vis sans fin. Une autre manivelle sert à descendre l'ensouple pleine. Pour que cette descente se fasse sans trop de chocs, deux freins aident à cette manoeuvre. Ensuite, la nouvelle ensouple est remontée contre le tambour. Les fils sont passés dans les ouvertures faites dans le fût, et la machine est remise en marche, non sans avoir remis le compteur à son point de départ.

P.K.

### POUR UNE MEILLEURE ANNEE . . . .

La mauvaise saison est arrivée avec son cortège d'inconvénients et surtout de maladies. Le Martinet a été très durement touché dans le courant du mois de décembre et le programme en a souffert. Malheureusement, aux cas de maladies reconnus, s'ajoute un autre cas bien plus gênant : celui de l'absentéisme

plus ou moins périodique de quelques-uns. Cela porte préjudice, non seulement à l'Entreprise, mais aussi au personnel consciencieux, toujours présent à son poste, qui subit une perte de ce fait.

Espérons que cet appel sera entendu et que 1961 sera une meilleure année. Pour cela, il nous faut aussi suivre les directives de Monsieur MAIGNANT et faire tout notre possible pour que nos productions gagnent en quantité et surtout en qualité.

G.K.

## TISSAGE la Claquette

### REUNION AUTOUR DU SAPIN DE NOEL.

Depuis un certain temps, l'on constate que les salles du tissage revêtent pour les fêtes de Noël, un décor tout particulier. Nous trouvons ainsi des sapins implantés ici et là. L'effort particulier entrepris cette année pour rendre les illuminations encore plus somptueuses, s'est concentré au fond de la salle CRK. L'idée de base a été remarquablement exploitée et le sujet traité avec beaucoup de talent et de délicatesse.

Il était donc tout à fait logique que la Direction contribue à cet effort pour achever cette ambiance se familière et chaude de Noël. En effet, en réduisant l'horaire de travail du

23 Décembre, elle a permis au personnel de l'équipe, de fêter dignement cette belle fête. Aussi dans un esprit de franche camaraderie, les ouvrières et ouvriers se sont réunis devant le sapin, entonnant quelques chansons. Quelques danses furent improvisées, grâce à la collaboration d'un tourne-disque prêté à cette occasion.

En trinquant à la santé de tous et résolu de faire mieux l'année prochaine, chacun regagna son bercail, satisfait d'avoir passé une bonne soirée.

Il reste à remercier chaleureusement la Direction pour la prime de Noël et les cadeaux aux enfants du personnel.

E.L.

## EXPEDITION

### PETITE SOIREE.

Le 23 Décembre, après la fin du travail, une joyeuse "tablée" réunissait la majeure partie du personnel de l'Expédition qui, dans une atmosphère des plus sympathiques, fêtait dignement la fête de Noël.

Des chants et même de la musique, contribuèrent à rendre plus joyeuse cette atmosphère de fête et certains nous dévoilèrent leurs talents d'artistes et de musiciens.

Et, se quittant, tout le monde était content d'avoir passé une aussi agréable soirée.

G.C.

### REPOS BIEN MERITE.

Monsieur Louis GRANTATI, employé, vient de terminer sa carrière dans nos Etablissements. Il a pris sa retraite le 15.11.60

Après avoir travaillé pendant 38 ans, et après avoir été décoré de la Médaille d'Honneur du Travail pour 30 et 35 années de service, il vient de nous quitter pour prendre un repos bien mérité.

Le personnel de l'Expédition lui souhaite qu'il en profite encore durant de nombreuses années et gardera de lui un excellent souvenir.

G.C.

**A  
VENIDRE**

**MOTO TERROT KS CM3**  
Type ETO  
Moteur neuf réalésé  
Batterie neuve  
Pneus neufs  
3.000kms

Prix intéressant

S'adresser au 63,  
rue du Gl. Leclerc  
**LA CLAQUETTE**

## Au Club des Jeunes...

### OU SE FORGE L'AMITIE.

Depuis plusieurs semaines, on entend parler du Club des Jeunes. La presse, de son côté a fait écho des activités du groupe. Mais que s'est-il réellement passé depuis la réunion générale, d'octobre ?

Il y eut d'abord cet essai dans une auberge vosgienne où le contact fut des plus cordiaux, malgré quelques minutes de timidité des rothauquois à leur arrivée . . .

Au retour, on en a entendu parler de cette sortie et avec beaucoup d'enthousiasme ! Puis ce fut la tentation pour d'autres de se joindre au groupe qui devait, par la suite, se jumeler avec un club vosgien.

A présent, 25 jeunes fréquentent régulièrement le club qui se réunit deux fois par mois, dont un week-end en auberge. Et, quel week-end !

Nombreux étaient ceux qui, travaillant dans les mêmes Etablissements, s'ignoraient pour ne

### DE PLUS EN PLUS VRAI.

L'éventualité d'un camp sous toiles pour les jeunes, est de plus en plus à l'ordre du jour.

Des projets sont actuellement à l'étude. Les jeunes peuvent être à peu près certains que l'affaire se réalisera.

Nous insistons sur la nécessité d'une préparation.

pas dire plus. Aujourd'hui, il n'y a plus de fossé. Ces 25 jeunes, lorsqu'ils se rencontrent, dans la rue se montrent plus spontanés pour échanger quelques mots toujours dans l'attente d'une prochaine sortie. Qu'ils soient du bureau central ou des usines, il n'y a plus que des camarades. Blouse blanche de l'employée ou bleu de travail du tisserand, peu leur importe. Ils restent au-dessus de ces contingences.

Voilà déjà un résultat heureux !

Les jeunes veulent se trouver des activités. Ils en ont délibéré récemment. On a parlé de chorale, de photo-club, de thèmes de discussion, etc . . . Ils ont "du pain sur la planche".

Le dimanche 8 janvier, ils se sont réunis pour tirer les Rois. On y a bien dansé, chanté et joué, autour d'un buffet garni.

Au Club, on a pris la route de l'Amitié.

Il faut, et sans perdre de temps, que tous les jeunes pensent à l'épargne-vacances. Combien d'entre eux ont-ils déjà commencé ?

Il est important également de ne pas perdre de vue l'équipement individuel. A ce sujet, nous précisons qu'une remise sera accordée aux jeunes.

PENSEZ AUX PROCHAINES

# VACANCES 61

Ne croyez surtout pas, amis-lecteurs, que nous plaisantons. Ce n'est certes pas une utopie de vous alerter au mois de janvier car les formules que nous vous proposons doivent être étudiées dès maintenant. Et ne dites surtout pas d'avance que ces formules ne sont pas susceptibles de vous intéresser.

Connaissez-vous les Maisons Familiales de Vacances ? Il y en a peut-être plus de cent, réparties sur le territoire métropolitain : du Pas-de-Calais aux Alpes Maritimes, de la Bretagne à la Savoie.

Ces Maisons vous offrent un prix de journée défiant toute concurrence. Les bons de vacances délivrés par les Allocations Familiales ou les Services Sociaux d'entreprise, sont admis.

Et n'oubliez pas non plus que la S.N.C.F. vous accordera le billet spécial des congés payés.

Il y a également : les "Villages de Vacances". Ce sont des pavillons isolés et, au milieu du village, des services communs (restaurant, salles de jeux infirmerie, etc...).

Les Villages de Vacances sont presque aussi nombreux que les Maisons Familiales.

Mais voilà, ce n'est pas la veille de partir qu'il faut s'intéresser à la question.

Dès maintenant, vous pouvez vous renseigner auprès de : notre Service Social qui dispose d'une documentation complète, et qui peut, en votre nom, faire toutes les démarches que vous désiriez.



## Sécurité

POUR VOUS EVITER DES  
DESAGREMENTS . . . .

Contre le gel :

AVANT les premiers froids il vous appartient de protéger les conduites d'eau ainsi que les compteurs, de recouvrir les soupiraux (vieux sacs, toiles) parce qu'ils sont souvent à proximité des tuyaux d'eau.

PENDANT les grands froids il est utile, le soir, de fermer le compteur d'eau, d'ouvrir alors

tous les robinets de puisage, y compris le robinet situé sous le chauffe-eau et tirer la chasse d'eau.

En dernier lieu il faut : ouvrir le robinet de purge, près du compteur et recueillir l'eau, dans un seau.

Le matin, pour éviter tout accident à la réouverture du compteur, il faut refermer les robinets.

H.O.

### COMITE D'HYGIENE ET DE SECURITE.

Nous allons avec vous, jeter un regard sur ce qui a été fait au courant de l'année qui vient de s'écouler.

En TEINTURE, la ventilation des salles a été réalisée à la satisfaction de tous.

A LA CLAQUETTE, les douches refonctionnent après la réparation du chauffe-eau.

Dans tous les services, de la FILATURE à l'IMPRESSION, de nouvelles échelles ont remplacé celles devenues trop vieilles. Dans plusieurs salles de fabrication, les sols ont été réparés, afin de créer des surfaces planes.

A la chaufferie, des contrôles d'atmosphère ont eu lieu, et un charriot a été commandé, pour vider les bonbonnes.

POUR 1961 :

Les travaux de révision, et peinture du vestiaire au tissage Martinet, sont inscrits au programme.

Nous profitons de cette page que nous offre "CONTACTS" pour souhaiter que chacun fasse en sorte que l'année qui arrive apporte une diminution des accidents, par une attention soutenue et que toute suggestion, relative à l'amélioration des postes de travail, soit communiquée au responsable du service. Pour terminer, nous dirons simplement que la Sécurité, ce n'est pas l'affaire d'une personne, mais celle de tous, à quelque échelon que ce soit.

H.O.

COMITE D'ENTREPRISE

Résultats des Elections pour le renouvellement du  
Comité, des 9 et 23 DECEMBRE 1960 :

Ont été élus :

MM. JACQUOT René  
BRENDLIN Camille

LOUX Robert  
MITSCHI Ernest

ARNOUX Joseph  
OURY Joseph

LEDIG Robert

MASSON Marcel

BECHTOLD Alfred  
JANEL Roger

BAECHTEL Joseph  
KERN Paul

FOND Sylvain  
LOSSER Georgette

KOMMER Charles  
SCHEPPLER René

COLLEGE OUVRIERS

Filature de la Renardière  
Filature de la Renardière

Tissage de Rothau  
Tissage de Rothau

Tissage de La Claquette  
Tissage de La Claquette

Teinture-Pliage-Expédition  
Echantillonnage-Impression  
Teinture-Pliage-Expédition  
Echantillonnage-Impression

Atelier Central  
Atelier Central

COLLEGE AGENTS DE MAITRISE

COLLEGE EMPLOYES

COLLEGE CADRES

ENTREES :

|                       |         |                     |          |
|-----------------------|---------|---------------------|----------|
| LIO Danielle          | 29.6.60 | KASTLER René        | 19.9.60  |
| HAMMANN Jeanne        | 1.7.60  | KERN Odile          | 19.9.60  |
| UBERAL Josette        | 1.7.60  | FOND René           | 19.9.60  |
| VOEGELE M. Thérèse    | 1.7.60  | STEFFAN Nicole      | 22.9.60  |
| ARNOLD Jeanne         | 4.7.60  | CECCONATO Bernard   | 26.9.60  |
| KERN Jacqueline       | 5.7.60  | RAIGUE Robert       | 26.9.60  |
| MASSON Elise          | 15.7.60 | BRNABIC Yvan        | 30.9.60  |
| KRONBERGER Ginette    | 18.7.60 | RITTER Michèle      | 3.10.60  |
| PINKELE Edith         | 25.7.60 | TROUTAUD René       | 3.10.60  |
| DALSASSO Lucien       | 1.8.60  | BULLSFELD Denise    | 3.10.60  |
| EPP Odile             | 1.8.60  | BARET Liliane       | 3.10.60  |
| STEHLE Rose           | 23.8.60 | WEINACHTER Daniel   | 3.10.60  |
| MARCHAL Gilbert       | 23.8.60 | WEISS Madeleine     | 3.10.60  |
| WEINACHTER Mireille   | 23.8.60 | BARIATTI Armand     | 3.10.60  |
| KOHLER Colette        | 23.8.60 | DAUTEVILLE André    | 3.10.60  |
| KOENIGUER Nicole      | 23.8.60 | DAHLEN Béatrice     | 4.10.60  |
| VIOLET Alain          | 23.8.60 | GRANDADAM Marie     | 5.10.60  |
| SOMMER Madeleine      | 23.8.60 | BLANC Bernard       | 5.10.60  |
| GUIOT Lucie           | 23.8.60 | HOSFINGUE Gérard    | 10.10.60 |
| SCHWANDER Annette     | 23.8.60 | KIENNEMANN Francis  | 11.10.60 |
| VITU Jeanine          | 23.8.60 | VERCHLONE Raymond   | 11.10.60 |
| CASNER Lucien         | 23.8.60 | BIERRY Bernadette   | 25.10.60 |
| SCHMITT Yvette        | 23.8.60 | BOULANGER Emile     | 26.10.60 |
| DUBOIS Paul           | 23.8.60 | BOUILLON Roger      | 31.10.60 |
| FEHR Raymond          | 23.8.60 | LABBE Léon          | 2.11.60  |
| LENFANT Thérèse       | 24.8.60 | WEHRLE Wily         | 2.11.60  |
| FORT Nicole           | 25.8.60 | BERNARD Henri       | 2.11.60  |
| MATHIS Lucie          | 25.8.60 | GRANDADAM Maurice   | 2.11.60  |
| GILOT Jean            | 25.8.60 | SOMMER Luc          | 3.11.60  |
| VINCENT Nicole        | 25.8.60 | BAUMGARTNER Jean    | 7.11.60  |
| HOLVECK Etienne       | 25.8.60 | BERMOSER Antoine    | 9.11.60  |
| HAZEMANN M. Louise    | 25.8.60 | VINCENT Robert      | 14.11.60 |
| LOUX Charles          | 26.8.60 | ZANN Jacques        | 17.11.60 |
| MALAISE Yvette        | 29.8.60 | CLEVENOT Christiane | 21.11.60 |
| FOND Yolande          | 29.8.60 | TROTZIER Norbert    | 21.11.60 |
| MAGIN Bernadette      | 1.9.60  | MALAISE André       | 21.11.60 |
| RITTER Maria          | 1.9.60  | HILPIPRE Annette    | 21.11.60 |
| DISSLER Anny          | 1.9.60  | MUNIER Eliane       | 28.11.60 |
| GRADT René            | 1.9.60  | GOEURY Francis      | 1.12.60  |
| MULLER Jean           | 1.9.60  | WOLFF Georges       | 28.11.60 |
| CABIDDU J. Paul       | 5.9.60  | BRICE Anny          | 15.12.60 |
| BERNARD Roger         | 8.9.60  | FOND Louis          | 19.12.60 |
| MARCHAL Suzanne       | 12.9.60 | LIO Victoire        | 22.12.60 |
| SCHEIDECKER M. Jeanne | 12.9.60 | BACHER Roger        | 22.12.60 |
| CHARPENTIER Christian | 16.9.60 | PETIT Edith         | 27.12.60 |
| CHARLIER Louis        | 19.9.60 | MALAISE Suzanne     | 27.12.60 |

« CONTACTS » est heureux d'adresser à chacun et à chacune  
ses meilleurs souhaits de bienvenue dans nos Etablissements.

# CARNET DES FAMILLES

## SORTIES :

|                        |         |                      |          |
|------------------------|---------|----------------------|----------|
| CHAUFETTE M.Claire     | 1.7.60  | STRAUB Andrée        | 15.9.60  |
| MALAISE Jules          | 1.7.60  | ENCLOS Liliane       | 17.9.60  |
| CLAULIN Frida          | 7.7.60  | LOUX Claude          | 24.9.60  |
| MALAISE Eric           | 12.7.60 | CHARLIER Lily        | 27.9.60  |
| MALAISE Frida          | 12.7.60 | AESCHELMANN Jacques  | 27.9.60  |
| MALAISE Lina           | 12.7.60 | KANMACHER Carmen     | 30.9.60  |
| MALAISE Francine       | 15.7.60 | CHARLIER Marthe      | 30.9.60  |
| FERRY Jean             | 22.7.60 | BALDO Albert         | 30.9.60  |
| HILPIPRE Josianne      | 27.7.60 | VINEL Robert         | 30.9.60  |
| HAMANN Jeanne          | 30.7.60 | TROUTEAUD M.Reine    | 30.9.60  |
| FRANCOIS M.Thérèse     | 30.7.60 | CHAUVELIN M.Andrée   | 30.9.60  |
| DOURSTER Monique       | 31.7.60 | PECHEUR Eugène       | 30.9.60  |
| KLEIN Jacques          | 31.7.60 | CLEVENOT M.Thérèse   | 5.10.60  |
| HENRY Fernand          | 31.7.60 | KOENIG Raymond       | 15.10.60 |
| GOTTARDINI Janine      | 31.7.60 | KAUFFER Robert       | 15.10.60 |
| CABIDU Francis         | 1.8.60  | VINCENT Robert       | 15.10.60 |
| AUGUST Charles         | 2.8.60  | SIEGLER Francis      | 14.10.60 |
| HIEGEL Gérard          | 9.8.60  | BOLLE Elise          | 19.10.60 |
| CLAUDE Huguette        | 22.8.60 | STEFFAN Nicole       | 21.10.60 |
| CASNER Jean            | 24.8.60 | MALAISE André        | 22.10.60 |
| MOSER Jean             | 26.8.60 | BERNARD André        | 29.10.60 |
| PIERRA René            | 26.8.60 | PREVOT Annie         | 31.10.60 |
| RIEG Roger             | 26.8.60 | HILPIPRE Lina        | 31.10.60 |
| PAQUET Marcel          | 26.8.60 | FRANCOIS Marcel      | 31.10.60 |
| MITCHI Gilbert         | 26.8.60 | GILLOT Fernand       | 2.11.60  |
| SIMON Jean-Paul        | 27.8.60 | HILPIPRE Annette     | 5.11.60  |
| MARCHAL André          | 27.8.60 | RICHMANN Jeanne      | 19.11.60 |
| NICOLE André           | 31.8.60 | DEMONET Catherine    | 22.11.60 |
| CLEVENOT Christian     | 31.8.60 | LENFANT Thérèse      | 23.11.60 |
| FRIEN Auguste          | 31.8.60 | BOULANGER Emile      | 26.11.60 |
| RITTER Basile (décédé) | 1.9.60  | LIO Victoire         | 30.11.60 |
| HOLVECK Etienne        | 3.9.60  | WOLFF Georges        | 2.12.60  |
| FOND René              | 7.9.60  | LIO Danielle         | 3.12.60  |
| DEMONET Alexandre      | 9.9.60  | GRANTORTI Louis      | 6.12.60  |
| LIENNEMANN Simone      | 10.9.60 | HILPIPRE Nicolette   | 10.12.60 |
| KERN Paule             | 15.9.60 | SCHMITT Jacques      | 29.12.60 |
| KERN Reine             | 15.9.60 | CHARPENTIER François | 30.12.60 |
| HERMSDORFF Anna        | 15.9.60 |                      |          |

## NAISSANCES :

- Thiery NEUVILLER, né le 26.9.1960.  
Fils de NEUVILLER Maurice - Impression.
- Marc DEMONET, né le 26.9.1960.  
Fils de DEMONET Dany - Filature.
- Philippe DELESTREZ, né le 27.9.1960.  
Fils de DELESTREZ Marcel - Tissage Martinet  
et de Delestrez Rolande - Tissage Martinet.
- Patrick KERN, né le 29.9.1960.  
Fils de KERN Jacqueline - Tissage Martinet.
- Claudine JACQUOT, née le 4.10.1960.  
Fille de JACQUOT Henri - Filature.
- Daniel LENTZ, né le 13.10.1960.  
Fils de LENTZ Charles - Grands Bureaux.
- Claudine JACQUOT, née le 23.10.1960.  
Fille de JACQUOT René - Filature.
- Christian SCHEIDECKER, né le 29.10.1960.  
Fils de SCHEIDECKER André - Manutention.
- Jean-Claude WOLF, né le 28.10.1960.  
Fils de Wolf Robert - Filature.
- Sylvie JACQUOT, née le 30/10.1960.  
Fille de JACQUOT Gilbert - Gérant de la  
Coopérative de La-Claquette.
- Béatrice BACHER, née le 4.11.1960.  
Fille de BACHER Jacques - Tissage Martinet.
- Patrice DAUTEUILLE, né le 7.11.1960.  
Fils de DAUTEUILLE André - Manutention.
- Léon FOND, né le 11.11.1960.  
Fils de FOND Lucien - Manutention.
- Michèle VINCENT, née le 19.11.1960.  
Fille de VINCENT Germain - Contremaître  
Tissage de La-Claquette.

- Thierry CHARLIER, né le 26.11.1960.  
Fils de CHARLIER Henri-Paul - Impression  
et de CHARLIER Eliane - Manutention.
- Michèle FLUCK, née le 27.11.1960.  
Fille de FLUCK Gérard - Manutention.

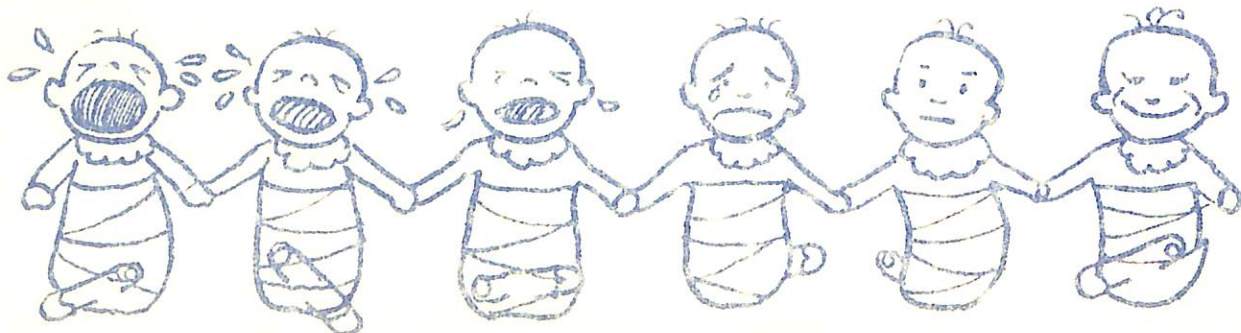
Nous adressons nos meilleurs souhaits de bienvenue aux  
nouveaux-né et nos félicitations aux heureux parents .

MARIAGES :

- CLAUDE Liliane - Tissage de La-Claquette et  
LUDWIG CHRETIEN - Boucherie Centrale, le 1.10.1960
- TRAUSSCH Claude - Impression et  
KRIEGUER Irène, le 1.10.1960.
- HERZKA Monique - Tissage Martinet et  
METZGER Robert, le 1.10.1960.
- GUIOT Andrée - Expédition et  
GANTHER Fernand, le 26.11.1960.
- KIENNEMANN Nicole - Bureaux et  
RICHMANN Raymond - Filature, le 6.1.1961.

Toutes nos félicitations aux jeunes époux avec nos  
voeux de bonheur les plus sincères.

ILS FURENT HEUREUX ET  
FURENT BEAUCOUP D'....



NOUVELLES DES ABSENTS

Hospitalisé à Strasbourg depuis plusieurs semaines,  
Monsieur René SCHEPPLER, chef de notre service Doublure,  
reste en rapport avec la Maison. Après avoir passé la fête de  
Noël avec sa famille, il a rejoint, ce qu'il appelle, son  
"hôtel de vacances".

Nous souhaitons vivement que son état de santé lui per-  
mette de reprendre bientôt sa place parmi nous.

Du côté de l'Atelier Central, Monsieur André RITTER  
est toujours "aux arrêts" mais avec une nette amélioration de  
son état général. Monsieur Lucien GRELOT, en maladie depuis  
5 mois, garde son optimisme traditionnel.

Après un an d'hospitalisation, Monsieur Aloïse KRANTZ,  
de la Filature, envisage de reprendre son travail.

Au Tissage de La Claquette, Mesdames ARNOUX Marie et  
OURY Marie, ont dû interrompre leur travail depuis plusieurs  
mois.

Madame OSSELAME Hélène, du Pliage, ne sort plus de son  
perchoir et repose son "petit" coeur.

A la Teinture, Messieurs Charles AESCHELMANE, René  
MOURIAM et Willy HAMANE, arrêtés depuis plusieurs mois, voient  
leur état de santé s'améliorer. Quant à Monsieur Auguste  
CHARLIER, il a regagné ses "pénates" et commence à se promener  
à l'aide d'une canne.

Au tissage du Martinet, état stationnaire de Mesdames  
GUIOT Marie, HOPP Marthe, FERRY Louise. Par contre, prochaine  
reprise de Madame KNIPILAIRE Andrée qui a subi une interven-  
tion chirurgicale.

A tous, nos meilleurs voeux de prompt rétablissement.

# ECHOS SPORTIFS

Le championnat a repris ses droits au cours du 4ème trimestre et nous vous donnons ci-dessous les résultats et classements enregistrés par les équipes des SPORTS REUNIS et de l'ASB Schirmeck-Labroque :

## SPORTS REUNIS DE ROTHAU

### FOOTBALL - DIVISION II

|          |                      |       |
|----------|----------------------|-------|
| 9.10.60  | Wolfisheim-Rothau    | 1 à 4 |
| 16.10.60 | Rothau-Port du Rhin  | 3 à 0 |
| 30.10.60 | Rothau-AS Neudorf    | 1 à 0 |
| 13.11.60 | Koenigshoffen-Rothau | 2 à 1 |
| 4.12.60  | C A S - Rothau       | 3 à 4 |
| 11.12.60 | Wasselonne-Rothau    | 1 à 2 |
| 26.12.60 | Rothau-Rosheim       | 5 à 3 |

### Classement : Groupe 3

|     |                |    |   |   |   |       |    |
|-----|----------------|----|---|---|---|-------|----|
| 1)  | ROTHAU         | 11 | 8 | 1 | 2 | 25-17 | 17 |
| 2)  | AS-Neudorf     | 11 | 7 | 2 | 2 | 30-19 | 16 |
| 3)  | Koenigshoffen  | 11 | 5 | 4 | 2 | 27-11 | 14 |
| 4)  | Brumath        | 11 | 5 | 4 | 2 | 37-21 | 14 |
| 5)  | Wolfisheim     | 11 | 4 | 5 | 2 | 20-16 | 13 |
| 6)  | Port du Rhin   | 11 | 5 | 3 | 3 | 16-14 | 13 |
| 7)  | C A S          | 11 | 4 | 4 | 3 | 18-17 | 12 |
| 8)  | Oberhausbergen | 11 | 3 | 4 | 4 | 20-22 | 10 |
| 9)  | Achenheim      | 11 | 3 | 2 | 6 | 16-27 | 8  |
| 10) | Ostwald        | 11 | 1 | 4 | 6 | 13-26 | 6  |
| 11) | Rosheim        | 11 | 2 | 1 | 8 | 21-34 | 5  |
| 12) | Wasselonne     | 11 | 1 | 2 | 8 | 14-33 | 4  |

### BASKET-BALL - Division d'Excellence

#### Classement :

|    |                |   |   |   |   |           |
|----|----------------|---|---|---|---|-----------|
| 1) | A S S          | 7 | 6 | 0 | 1 | 19 points |
| 2) | A S P T T      | 7 | 5 | 1 | 1 | 18        |
| 3) | S E C          | 7 | 5 | 0 | 2 | 17        |
| 4) | BARR           | 7 | 4 | 0 | 3 | 15        |
| 5) | Gresswiller    | 7 | 3 | 0 | 4 | 13        |
| 6) | CCA - Sélestat | 7 | 2 | 0 | 5 | 11        |
| 7) | ROTHAU         | 7 | 1 | 1 | 5 | 10        |
| 8) | AS Electricité | 7 | 1 | 0 | 6 | 9         |

## A S B Schirmeck-Labroque

### FOOTBALL - Division I

|          |                   |       |
|----------|-------------------|-------|
| 9.10.60  | ASB - FCO Neudorf | 1 à 1 |
| 23.10.60 | Gerstheim - ASB   | 2 à 3 |
| 30.10.60 | ASB - Red Star    | 1 à 2 |
| 13.11.60 | Lingolsheim-ASB   | 1 à 1 |
| 20.11.60 | ASB - Dorlisheim  | 3 à 4 |
| 4.12.60  | CS Pierrots-ASB   | 4 à 0 |
| 1. 1.61  | ASB-Eckbolsheim   | 3 à 2 |
| 8. 1.61  | S E C - ASB       | 3 à 2 |

### Classement

|     |              |    |    |   |    |       |    |
|-----|--------------|----|----|---|----|-------|----|
| 1)  | Mutzig       | 12 | 12 | 0 | 0  | 58-8  | 24 |
| 2)  | Red Star     | 12 | 7  | 1 | 4  | 23-18 | 15 |
| 3)  | Pierrots     | 12 | 6  | 2 | 4  | 23-14 | 14 |
| 4)  | Dorlisheim   | 12 | 7  | 0 | 5  | 24-24 | 14 |
| 5)  | FCO Neudorf  | 12 | 6  | 2 | 4  | 17-18 | 14 |
| 6)  | Gerstheim    | 11 | 6  | 1 | 4  | 32-19 | 13 |
| 7)  | SCHIRMECK    | 12 | 4  | 4 | 4  | 23-22 | 12 |
| 8)  | Lingolsheim  | 12 | 5  | 2 | 5  | 20-24 | 12 |
| 9)  | Barr         | 12 | 4  | 3 | 5  | 15-22 | 11 |
| 10) | S E C        | 12 | 4  | 2 | 6  | 14-14 | 10 |
| 11) | Eckbolsheim  | 12 | 4  | 1 | 7  | 22-38 | 9  |
| 12) | Oberschaeff. | 11 | 1  | 2 | 8  | 15-39 | 4  |
| 13) | ASPTT        | 12 | 0  | 2 | 10 | 5-31  | 2  |

### BASKET-BALL - Promotion d'Excellence

#### Classement

|    |            |                  |   |   |   |           |
|----|------------|------------------|---|---|---|-----------|
| 1) | S U S      | 6                | 5 | 0 | 1 | 16 points |
| 2) | Saverne    | 6                | 5 | 0 | 1 | 16        |
| 3) | Obernai    | 6                | 4 | 0 | 2 | 14        |
| 4) | Wagenbourg | 6                | 2 | 1 | 3 | 11        |
| 5) | Hattmatt   | 6                | 0 | 0 | 4 | 10        |
| 6) | Dahlenheim | 6                | 1 | 1 | 4 | 9         |
| 7) | SCHIRMECK  | 6                | 1 | 0 | 5 | 8         |
| 8) | Sporting   | forfait général. |   |   |   |           |



## LE PARFAIT REPRESENTANT ET SES ACCESSOIRES

### CARACTERISTIQUES PHYSIQUES:

- 1 GRAND NEZ ( Pour avoir du flair )
- 2 OUIE PEU DEVELOPPEE ( Pour ne pas entendre les enq.... )
- 3 BOUCHE: SOUVRE PERMANENT, TOUJOURS OUVERTE ( Baratin )

### ACCESSOIRES :

4. VESTON LARGE D'EPAULES ( Pour plaire aux Dames )

- 4 Bis DOS LARGE ( Reclamations )

- 5 FOND DE PANTALON RENFORCE NYLON ( Solidité aux chocs )

- 6 CHAUSSURES A SEMELLES ANTI- DERAPANTES ( Pour sorties rapides )

- 7 CRAYON POUR GROSSES COMMANDES

- 8 CRAYON POUR PETITES COMMANDES

- 9 CARNET DE COMMANDE

- 10 VALISE OU SERVIETTE INDIQANT SA PROFESSION

- 11 PARFUM ( Pieds )

